

CLIL 理念在专业课程双语教学中的应用^①

刘 波

(湖南工业大学 财经学院,湖南 株洲 412000)

摘 要: 20 世纪 80 年代中期世界各地开展的“语言与内容融合学习 (CLIL)”理念为我国双语教学提供了新的视角。根据当前双语教学的现状,专业课程双语教学应用 CLIL 理念势在必行,注重师资培养、加大第二语言学习的输入量、注重语言输入的多样化是顺利开展 CLIL 教学的有效手段。

关键词: CLIL 理念;专业课程;双语教学

中图分类号: H319.3 **文献标识码:** A **文章编号:** 1674 - 117X(2010)02 - 0140 - 03

Application of CLIL Concept in Bilingual Teaching of Professional Courses

LIU Bo

(College of Finance & Economics, Hunan University of Technology, Zhuzhou, Hunan 412000)

Abstract: The CLIL concept (Content Language Integrated Learning) was developed in the mid - 1980s in many countries and has provided a new perspective for bilingual teaching in our country. Given the present bilingual teaching situation, the application of CLIL concept in bilingual teaching of professional courses is imperative. Cultivation of teachers, increasing the amount of second language input and paying attention to the multiplication of language input are effective ways of carrying forward CLIL teaching.

Key words: CLIL concept; professional courses; bilingual teaching

随着 society 对大量既精通英语、又有丰富专业知识的高素质复合型专业人才的迫切需要,双语教学蓬勃发展,取得了一定成效。然而,双语教学在中国目前的教学中尚处于实验开发阶段,教学效果不尽如人意。为了适应新时代的需要,培养复合型人才,国外的外语教学或第二语言教学逐渐从孤立的、单纯的语言教学转向将语言教学与内容教学相结合,出现了“语言与内容融合学习 (Content Language Integrated Learning, 简称为 CLIL)”的教学理论。

一、CLIL 理念的内涵及主要模式

(一) CLIL 理念的内涵

CLIL (Content Language Integrated Learning) 语

言与内容融合学习是指将一门或多门外语作为非语言学科的教学语言,在此过程中,语言和学科将共同发挥作用。它是基于 Hymes 的交际能力理论和 Halliday 的功能语言学理论产生的一种新的教学理论。CLIL 理念认为当语言教学与学科教学相结合时,也就是当语言作为学习学科知识的媒介时,便产生了最理想的外语、二语学习条件。也就是说,让学生使用目标语作为工具来探索知识,最终促进目标语的语言能力的发展。这种教学理念被认为是发展语言能力更为自然的一种方式,与我们最初学习母语的方式相一致。

(二) CLIL 的主要模式

1. 浸没法。浸没法是一种特殊的语言与内容融合的教学法。其主要目的是掌握学科内容。学生

① 收稿日期:2010 - 01 - 05

基金项目:湖南工业大学 2007 年校级质量工程“双语教学示范课程”项目

作者简介:刘 波(1970 -),女,湖南炎陵人,湖南工业大学副教授,经济学硕士,主要从事国际经济学和双语教学模式的研究。

通过掌握符合他们所在年级水平的学科技能和学科知识来习得语言技能。加拿大从 1965 年开始进行浸没法双语教学实验,主要对讲英语的学生实施法语教学。由于试行后效果良好,其他国家如奥地利、澳大利亚、美国等地也陆续进行双语的研究和实验。浸没法现已被公认为成功的外语教学方法之一。Stryker 和 Leaver(1997)认为这种教学法成功的原因有三个方面:以学科内容为核心,使用真实的语言及语言材料,在课堂教学中注重学生的语言、认知和情感等因素。

2. 以内容为基础的教学。在非语言学科教学中,外语被作为教学语言来使用。教学材料是一些经过特别设计的学科内容或者一些话题,例如,教学内容为“环境保护”的专题,将物理、化学、生物课的有关部分结合起来,由二语或专业教师用外语来进行教学。与浸没法一样,基于内容之教学法打破了外语学科的界限,与其他学科结合起来组织教学。不同的是,它比浸没法又进了一步,因为浸没法只是用外语上某一门课,而这种教学法重新组合了学科,其改革步伐更大。

3. 持续性专业知识的语言教学。这一模式是语言教学专家近年来才提出的,也被称为“持续性学科性辅导”(sustained content-based instruction)。它是一种专门集中于某一专业学科的语言教学途径。包括两个主要内容:一是集中探究某一知识性学科。二是注重二语学习和教学。第二项内容与通用英语的教学要求没有区别。这一模式的一个显著特点是抛弃了把语言教学与专业课程人为分离的惯常做法,既注重持续性的学科知识又强调语言教学。

二、专业课程双语教学应用 CLIL 理念的必要性

双语教学是对目前现有的教学内容和教学形式的一种改革,目前我国尚处于起步阶段,由于起步晚,建设时间短,加上师资力量、管理体制等诸多原因,因而在实施过程中不可避免地出现各种问题,特别突出的是:

(一) 学生的英语水平较低,实际应用能力达不到要求

双语教学的实施与推广与学生的外语水平密切相关。从目前的英语教育来看,我国虽然非常重视外语教育尤其是英语教育,但长期以来受传统外语教学方法及考试制度的影响,学生普遍为了考试、升学而学习外语,没有把外语当作一种语言、一

种交流思想的工具,在长达十余年的学习之后,许多学生仍然难改聋哑英语的状态。尽管大学里大部分的高年级学生通过了全国 CET-4 甚至 CET-6 考试,但在英语实际应用能力方面还无法适应专业课程的学习,尤其在口语表达和理解方面存在的问题直接影响了双语教学的进行。而基于 CLIL 教学理念的教学,把语言教学融入到学科教学当中,一方面提高了学生的英语的实际应用能力,另一方面学科知识的学习也得到巩固。

(二) 对双语教学认识不足,流于形式,单纯将双语教学班理解为外语强化班

虽然很多高校在教学中已经逐步采用了双语教学,但是仍处于不成熟阶段。无论是领导还是师生对双语教学的认识都远远不够。有些高校的管理者一味追求双语教学,而对双语教学能否产生学校所要求的教学效果,任课教师能否完成双语教学任务,或完成双语教学需要什么技能,应得到何种支持和帮助漠不关心,致使双语教学流于形式。另一方面教师在教学中用英语表达的往往只是一些简单的评价或者指令性语言,对专业词汇以及国外的新的学术成就等却讲之甚少,学生往往认为学外语是公共英语课和专业外语课上的事,对双语课程没有给予应有的重视,这其实是极其不利于对专业知识的把握、拓宽国际视野和提高外语应用能力的。双语教学不是英语教学,它必须结合学科内容才能达到真正的教学目的。而 CLIL 教学理念正是将语言与学科内容融合学习的一种教学方式。

(三) 目前的双语教学方法不当影响双语教学的效果

现在许多正在实施的双语教学课程很容易使学生的注意力分散,达不到预期的双语教学效果。其原因之一是上课内容或方法很单调乏味,激发不起学生的学习兴趣。原因之二是教师上课采取“一刀切”,没有考虑到学生的外语水平以及专业基础知识的把握是参差不齐的。优秀学生通过双语教学能有效提高知识含量以及英语思维能力,增加进一步学习的兴趣,而对于英语水平中下的学生,双语课程往往会使学生降低学习兴趣,甚至使学生放弃对该课程的学习。而 CLIL 理念的各种教学方法都是以学生为中心,以学科知识为背景,注重学习过程,注重学习过程中的体验,注重自主学习和独立思考能力的培养,帮助学生实现学科知识和语言能力的共同提高。

三、专业课程双语教学应用 CLIL 理念的建议

(一)注重师资培养

教师是顺利开展 CLIL 教学的关键,因为这种教学模式对师资的要求相当高,需要培养出一批既能胜任普通英语又能用英语教授某一专业基础课的教师,也就是说教师应具有较高的英语表达能力和扎实的学科知识,否则极易将学科课上成英语辅修课,影响学生对学科知识的理解和掌握。目前我国这类教师严重匮乏。为了改善这种局面,我们不妨运用以下策略:

1.“引进来”。为确保进 CLIL 教学的教师的学术水平和英语能力,我国一些大学已经面向国内外公开招聘任课教师。

2.“送出去”。国外在开展 CLIL 教学的初期的师资队伍大多也是在实践过程中慢慢发展壮大的。我们也应鼓励学科教师参加到 CLIL 教学中来,并对选拔出来的这些教师进行英语培训,优先送到国外学习。

3.鼓励学科教师与英语教师之间开展合作教学。总之,解决师资缺乏的问题,需要通过多种渠道进行,如实行脱产学习与业余进修相结合、长期进修与短期培训相结合等多种有效手段。

(二)加大第二语言学习的输入量,提高学生的英语实际应用能力

目前,除了一些著名大学在引进外教、海归等师资以及运用外文原版教材用英语授课等方面具有较强的优势外,普通高校的双语教学开展得不很顺利,一些条件较差的高校甚至陷入了尴尬的境地,从而导致部分师生对双语教学有无必要产生了怀疑。其中的主要原因之一就是学生的外语接受能力达不到要求。要想改变这种状况,根本性措施是加强第二语言的学习的输入量,改变过去的应试教育模式,从重英语语言知识向重英语应用能力转变,倡导丰富多彩、生动活泼的课堂教学气氛。应进一步加强课外阅读,增强听、说等实践教学环节,积极提升学生外语水平。

(三)兼顾学科内容和语言形式,实现语言与内容的结合

CLIL 的理念在于将语言教学基于某个学科教学或基于某种主题教学来进行的一种理念。意在

把语言学习同学科学习完全结合起来,摒弃人为地将语言教学同学科教学分离的现象。因此,除了外语课制订的语言教学计划外,各门学科也应有符合学科特点的语言教学计划。这样,教师在授课时就不会迁就学生的语言水平,仅仅在学生已有的语言水平范围内使用教学语言,而会根据教学计划,有步骤地、循序渐进地拓展学生的语言知识,与外语课教学形成互动效应。在语言教学方面,各门学科之间还应根据教学计划,相互协调、相互合作、相互补充、相互促进,齐心协力共同提高学生的语言运用水平。以防止把双语教学变为单纯的外语强化课。

(四)注重语言输入的多样化,尽可能加大学生语言输出能力的训练

我国传统的课堂教学是以教师为中心的“填鸭式”教育,这很大程度上限制了第二语言的输出量。而 CLIL 要求以学生为中心,组织教学活动,分成各种学习小组,以便提供更多的交际机会。把外语教学与学科教学结合起来,为学生创设真实的交际情景,将学生从孤立的、纯粹的学习语言方式中解脱出来,可以大大提高学生学习外语的效率,使一批各门学科成绩优秀的学生尽快地脱颖而出。再结合丰富语言的输入形式,如讲座、音像资料、网上信息搜索等等,激励学习者的学习热情,培养学习者自主学习能力。依托学科知识背景和新信息,提供学习者进行演示,提交口头和书面报告,辩论,总结发言等等多种形式的有效输出训练。

参考文献:

- [1] Murphy J, Stoller F. 2001, Sustained Content Language Teaching: An emerging definition [J]. TESOL Journal, (2/3).
- [2] 兰劲华,等.把握问题关键规范双语教学[J].北京教育(高教版),2006(2).
- [3] 周笃宝.双语教学与语言——内容融合学习教学[J].比较教育研究,2004(6).
- [4] 张同乐,程 鹏.关于双语教学的再思考[J].安徽大学学报(哲学社会科学版),2006(1).

责任编辑:李 珂